

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ МАРОКО О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Краљевине Мароко о сарадњи у области одбране, који је потписан у Рабату, 5. маја 2021. године, у оригиналу на српском, арапском и француском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ

ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

И

ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ МАРОКО

О

САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ

Влада Републике Србије и Влада Краљевине Мароко (у даљем тексту: „Стране”),

Узимајући у обзир сарадњу у области одбране као битан елемент глобалне безбедности и стабилизације,

У намери да интензивирају своје добре и срдачне односе,

У жељи да допуне и ојачају сарадњу у областима од заједничког интереса,

Уважавајући одредбе Повеље Уједињених нација,

Споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Циљ

Циљ овог споразума јесте стварање правног оквира неопходног за сарадњу између Страна у области одбране.

Члан 2.

Области сарадње

Сарадња између Страна може обухватати следеће области:

1. Обука и војне вежбе;
2. Индустрија одбране;
3. Логистичка подршка;
4. Информациона безбедност и сајбер одбрана;
5. Размена искустава и стручности;
6. Војно здравство;
7. Операције одржавања мира;
8. Војна историја, архиве и музеологија;
9. Остале заједнички договорене области сарадње.

Члан 3.

Облици сарадње

Сарадња између Страна врши се кроз следеће облике:

1. састанке представника Страна;
2. конференције и семинаре;
3. курсеве у војним школама и војноистраживачким и развојним институцијама;
4. техничке консултације, саветовање и помоћ;
5. размену података, документације и материјала за обуку;
6. организацију и учешће у културним и спортским манифестацијама;
7. друге начине сарадње о којима се Стране и/или надлежни органи договоре.

Члан 4.

Спровођење

Надлежни органи за спровођење овог споразума су:

- За српску страну: Министарство одбране Републике Србије,
- За мароканску страну: Администрација националне одбране Краљевине Марока.

Ради спровођења одредаба овог споразума, надлежни органи могу закључити посебне уговоре.

Надлежни органи Страна закључују план билатералне војне сарадње, који обухвата договорене активности, термине и начине сарадње, као и институције одговорне за њихову реализацију.

Члан 5.

Финансијски аспекти

Свака Страна сноси сопствене трошкове у вези са активностима у складу са одредбама овог споразума, осим ако се Стране и/или надлежни органи не договоре другачије.

Страна прималац обезбеђује домаћи превоз за чланове делегације Стране пошиљаоца по њиховом доласку на територију државе Стране примаоца.

Члан 6.

Медицинске услуге

Страна прималац обезбеђује без накнаде хитну медицинску и стоматолошку негу у војномедицинским установама за особље Стране пошиљаоца док бораве на територији државе Стране примаоца у циљу реализације овог споразума.

Трошкове осталих медицинских и стоматолошких услуга, као и трошкове репатријације болесног особља сноси Страна пошиљалац.

У случају смрти једног или више чланова особља Стране пошиљаоца, трансфер преминулих пада на терет Стране пошиљаоца.

Члан 7.

Дисциплинска одговорност

Док бораве на територији државе Стране примаоца, припадници Стране пошиљаоца дисциплински одговарају својим надређенима.

Особље Стране пошиљаоца на стажу у војнообразовним институцијама Стране примаоца има обавезу да поштује интерне прописе тих установа.

Члан 8.

Правни аспекти

Особље Стране пошиљаоца дужно је да поштује законе и друге прописе државе Стране примаоца док борави на њеној територији, у циљу реализације активности предвиђених овим споразумом. Оно остаје подвргнуто кривичном закону државе Стране примаоца.

Члан 9.

Грађанскоправна одговорност

Ниједна Страна не може покренути грађанску тужбу против друге, која наступа по штетама које су начињене ненамерно од стране њеног особља током активности предвиђених у оквиру овог Споразума.

Свака Страна је одговорна за штете начињене грубом непажњом или намерно, од стране њеног особља током активности предвиђених у оквиру овог Споразума. Стране могу да утврде заједничким договором постојање грубе непажње или намере и, уколико је то случај, износ надокнаде.

У складу са националним законима Стране примаоца, Стране надокнађују било којој трећој страни за губитке и штете настале од стране чланова њиховог особља у извршавању њихових функција на име овог Споразума.

Уколико су обе Стране заједнички одговорне за губитке и штете које је претрпела трећа страна, обе Стране заједнички сnose обештећење.

Члан 10.

Заштита тајних података

Стране се обавезују да сагласно свом националном законодавству, обезбеде заштиту тајних података размењених у оквиру извршења овог споразума.

Подаци добијени током извршења овог споразума или посебних уговора из члана 4. став 2. Споразума, неће бити коришћени од једне Стране на штету друге Стране.

Ни једна страна не може уступити, пренети или послати тајне податке који су размењени или добијени у оквиру активности предвиђених овим споразумом, без претходног писаног одобрења друге Стране.

Стране могу да закључе споразум који се односи на размену и заштиту тајних података.

Обавезе настале из одредби овог члана остају на снази и након престанка важења или отказивања овог споразума.

Члан 11.

Решавање спорова

Сваки спор који настане у вези са тумачењем или спровођењем овог споразума, Стране решавају путем преговора, без предавања на решавање неком националном или међународном суду или трећој страни.

Члан 12.

Завршне одредбе

Овај споразум ступа на снагу даном пријема последњег писаног обавештења, упућеног дипломатским путем, којим Стране обавештавају једна другу о завршетку интерних правних процедура неопходних за његово ступање на снагу.

Овај споразум може се изменити у било које време, у писаном облику, уз узајамну сагласност Страна. Измене Споразума ступају на снагу у складу са одредбом става (1) овог члана.

Овај споразум се закључује на период од пет (5) година, и аутоматски се

обнавља на исте периоде, осим уколико једна од Страна не одлучи да откаже Споразум, писаним обавештењем, упућеним другој Страни дипломатским путем, најкасније 6 месеци унапред.

Отказивање овог споразума не утиче на програме и активности које су у току извршења сагласно овом споразуму, осим уколико Стране о томе не одлуче другачије.

Овај споразум не утиче на права и обавезе Страна које проистичу из међународних уговора, које су заједно или појединачно закључиле.

Сачињено у Рабату, дана 5. маја 2021. године, у два оригинална примерка, сваки на српском, арапском и француском језику, при чему су сви текстови једнаке важности. У случају разлика у тумачењу, меродаван је текст на француском језику.

ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

ЗА ВЛАДУ
КРАЉЕВИНЕ МАРОКО

министар спољних послова
Никола Селаковић, с.р.

министар спољних послова
Насер Бурита, с.р.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.